

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 29 (2002)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** OSA news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 2003 summer camp

**Between the end of June and the end of August, 250 young Swiss Abroad will have the opportunity to attend one of our eight 14-day summer camps in various regions around Switzerland.**

We want to give Swiss children living abroad a closer insight into their home country: a chance to enjoy unique landscapes and discover the history and culture of Switzerland while playing and sharing activities with their peers. All this can be experienced by children from all over the world in the space of two weeks with a multi-lingual camp family.

Children aged between 12 and 14 (possibly 15) can take part in this Swiss voyage. Between 30 June and 11 July we will be on the move. The parent's contribution is set at CHF 1000.

This summer we are holding two-week holiday camps for children aged between 8 and 14 (12 July to 23 August) in Melchtal, La Punt, Unterwasser, Wila, Broc, Bischofszell and St. Stephan. For these camps the parent's contribution is CHF 800 excluding the cost of travel to Switzerland.

The Foundation for Young Swiss Abroad aims to offer all Swiss children living abroad the opportunity to take advantage of our arrange-

ments. It has therefore set up a special fund for subsidised contributions. Application forms can be requested with the registration form.

Details on the individual holiday camps will be available in mid-January from [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (SJAS Section). We can also send you our information brochure by post as of

mid-January. The deadline for registration is 24 March 2003.

Please do not hesitate to contact us if you require further information. Foundation for Young Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, Postfach, CH 3000 Berne 16, Tel: ++41 (0)31 351 61 60, Fax: ++41 (0)31 351 61 50, email: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch) SJAS

## See you soon in Switzerland!

**At the beginning of next year the Youth Service of the Organisation for the Swiss Abroad (OSA) will be offering a number of exciting opportunities to get to know Switzerland better and make new friends.**

**Winter sports week Grindelwald, 08.03.–15.03.2003:**

Young people aged between 18 and 35 will once more be meeting up Grindelwald. Our winter sports week in this famous winter resort in the Bernese Oberland promises lots of exercise, fun, snow and sun.

**Easter ski camp in Fiesch, 13.04. – 21.04.2003:**

For everyone aged 14 to 25 who, just for a change, would like to meet the Easter Bunny in Switzerland and at the same time enjoy a magical panorama of the Aletsch glacier, an unforgettable Easter ski camp awaits you in Fiesch.

If snow conditions make winter sports impossible, we can switch to other fun sports in the sports centre.

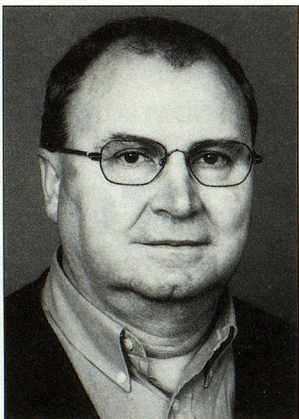
Register for one of our winter sports weeks and experience Switzerland in winter!

**Staying with a family in Switzerland, 03.01. – 03.03.2003:**

For one to six weeks you can experience Swiss culture up close and personal by staying with a host family. Armed with the Swiss Pass, you will also have a chance to discover Switzerland on your own. Our friendly host families look forward to welcoming you!

*Additional information is available at [www.aso.ch](http://www.aso.ch) or from Organisation for the Swiss Abroad Youth Service  
Tel: ++41 (0)31 351 61 00  
[Youth@aso.ch](mailto:Youth@aso.ch)*

### All the best, Otto Reuter!



There is no-one more familiar with the history and background of the "Swiss Review" as Otto Reuter. And no-one has invested more blood, sweat and tears in our magazine over such a long period as he has. Otto Reuter, a typesetter with Buri Druck AG in Berne-Wabern, has been responsible for the layout of our magazine for over 30 years. At the end of this year he will be taking well-deserved retirement.

Otto Reuter grew up in Mad Mergenheim, Germany, where he was apprenticed as a typesetter to the local "Tauber Zeitung" at the age of 14. In 1962 he emigrated to Switzerland and joined Berne-based printers Buri Druck, where he remained a loyal employee for 40 years. Otto Reuter made a key behind-the-scenes contribution to the "Swiss Review", tirelessly ensuring adherence to our magazine's high quality standards and working with admirable flexibility to ensure a smooth production flow. We are losing in him not only the most important link between the editorial team and printers, but also an extremely valuable colleague. The publisher, Organisation for the Swiss Abroad and the entire "Swiss Review" team in Switzerland and abroad wish you, dear Otto, all the best for your retirement!

*Gabrielle Keller, Editor-in-Chief, "Swiss Review".  
Rudolf Wyder, Dir. Organisation for the Swiss Abroad*

### News from the NHS

Since September the secretariat of the New Helvetic Society (NHS) has been housed at the offices of the Organisation for the Swiss Abroad (OSA) at Alpenstrasse 26 in Berne. The NHS secretariat is open on Wednesdays and Fridays. Tel.: 031 351 61 49. E-mail: [nhg-nsh@aso.ch](mailto:nhg-nsh@aso.ch).

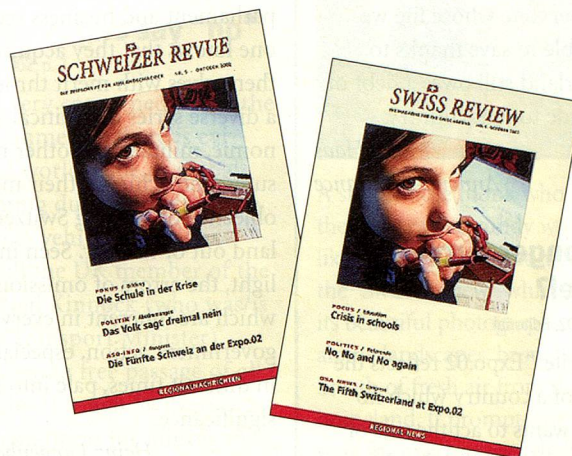
The New Helvetic Society was founded by the OSA in 1916 and now boasts some 1200 members. One of the aims of the NHS is to promote dialogue among the different national regions.

For more information, visit: [www.nhg-nsh.ch](http://www.nhg-nsh.ch) SD

# "Swiss Review" in another language

All Swiss nationals resident abroad receive the "Swiss Review" automatically and free of charge once they have registered with their Swiss representations (embassy or consulate). Our magazine is published in five languages and includes a regional section four times a year. In all, there are 25 different regional supplements. While all language versions of "Swiss Review" are published on the Internet under www.revue.ch, for financial reasons the on-line version is restricted to the main section. Regional news is currently available only in the printed version.

While Swiss at home and persons who do not have Swiss citizenship are not among our target group, they have the opportunity to subscribe to "Swiss Review" via the secretariat of the Organisation for the Swiss Abroad (OSA). The same applies to Swiss living abroad who wish to have a version other than the one published for their country. We continually receive enquiries from readers who want to receive the "Swiss Review" in their mother tongue rather than the language version



available in their country. This can be done by taking out an annual subscription costing CHF 40 for addresses abroad or CHF 25.60 for persons resident in Switzerland. We are unable to offer such subscriptions to "Swiss Review" free of charge, since the special requirements of any of our 370,000 subscribers need to be processed individually and dispatched by hand.

We also hope our readers will appreciate the fact that we cannot have the 25 different regional sections translated separately. This would greatly complicate the logistics (pre-print, printing, mailing)

associated with our magazine and make it virtually impossible to provide up-to-date news and reports. Our subscription charges merely

help to cover the costs incurred for special dispatches to countries around the world.

We also ask you to remember that only the official language versions contain the regional section for your country of residence. If you have other language requirements, remember that you may miss out on information about club activities and events in your region.

If you still wish to receive "Swiss Review" in another language, please complete the coupon below legibly and return it to the following address:

FF



## "Swiss Review", Special Subscriptions, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16

or contact Ms Fink at ++41 (0)31 351 61 10.

I would like to subscribe to "Swiss Review" in the following language:

- German
- French
- Spanish
- English
- Italian\*

\*To receive the „Gazzetta Svizzera“ on a regular basis, a voluntary contribution of at least EUR 20 is requested for Italy, or CHF 40 for Switzerland and other countries.

Address details:

First name: \_\_\_\_\_

Surname: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Postcode/Place: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

The subscription bill for CHF 40 (or CHF 25.60 for a Swiss address) per year will be sent after the next issue of "Swiss Review" is sent out.

## Have you moved or do you want to cancel the "Swiss Review"?

Every day we receive change of address notices or subscription cancellations.

Our secretariat in Berne handles only special subscriptions. If you have changed your address or wish to cancel your free subscription, please contact your embassy or consulate. Berne has no access to these address lists!

Remember: if you cancel your subscription you may miss out on vital official information from the federal government.

FF